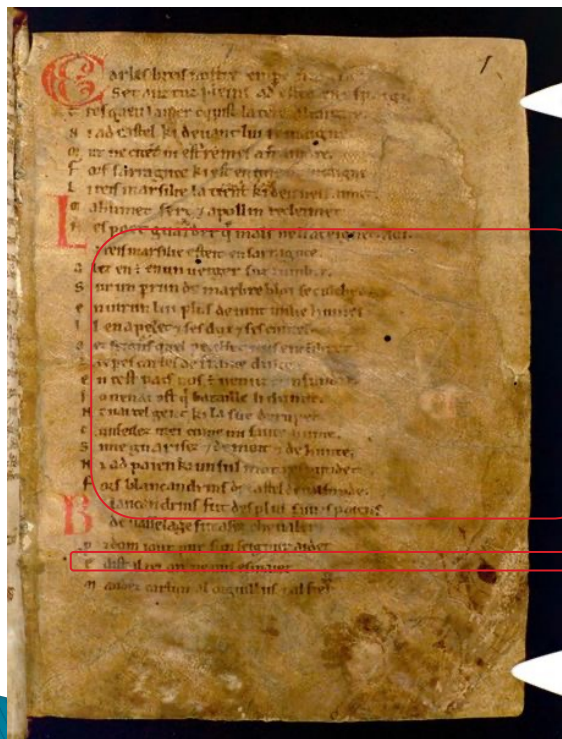


La chanson de Roland, le manuscrit d'Oxford

Manuscrit d'Oxford (XIIe siècle ?)

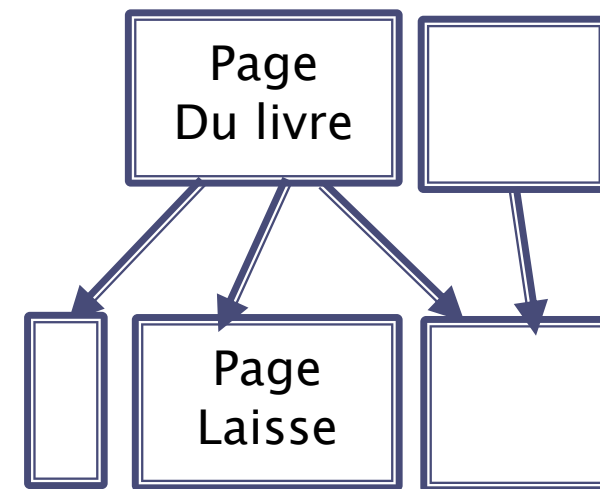
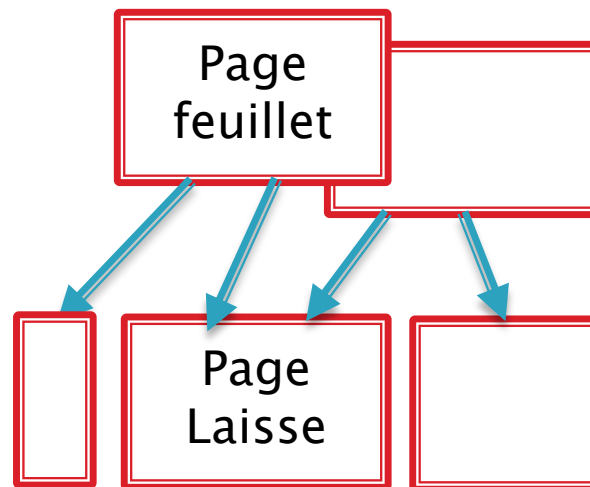
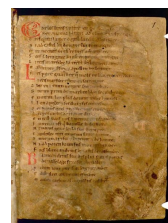


72 feuillets
Recto-verso

28 ?
Couplets
(Laises)

4202 vers

Facsimilés

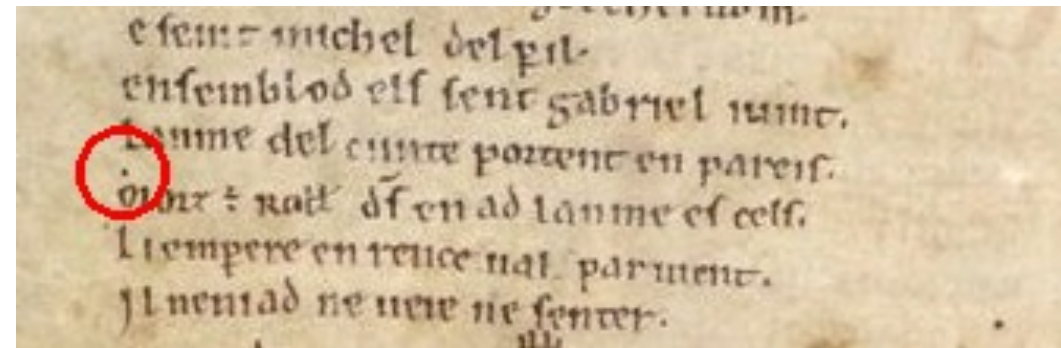
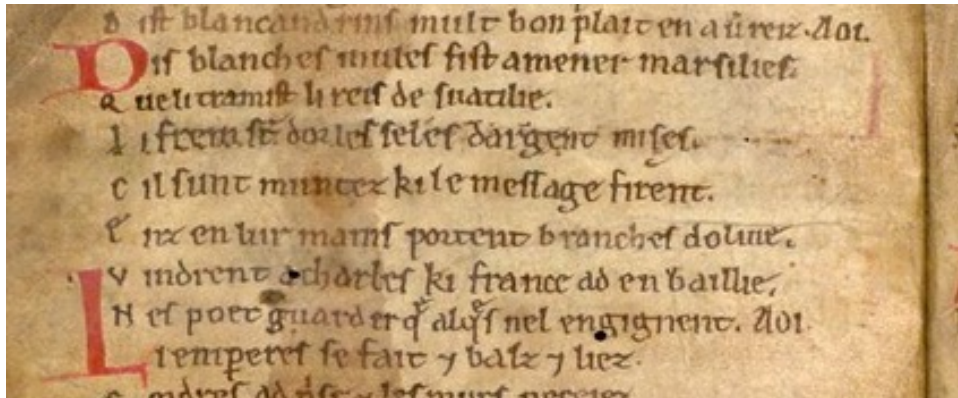


Problème :

Les éditions critiques et traductions n'ont pas le même découpage des laisses

Pourquoi ces incohérences

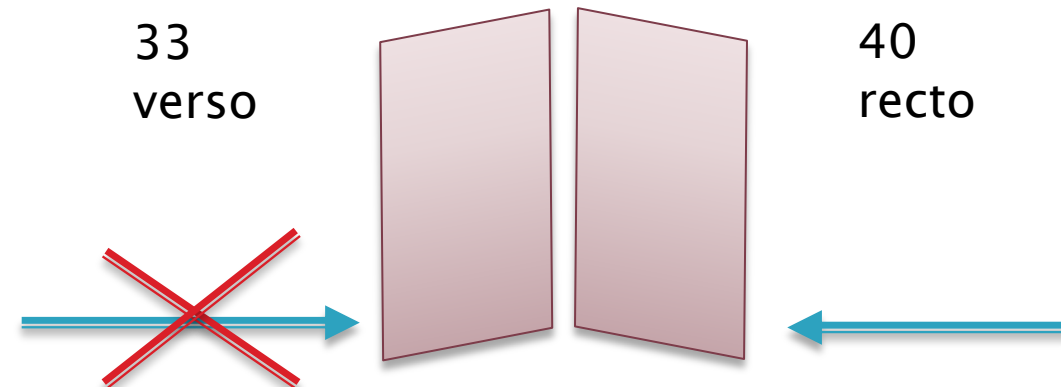
- ▶ Souvent des erreurs ou approximations du copiste



L'accident du vers 2242

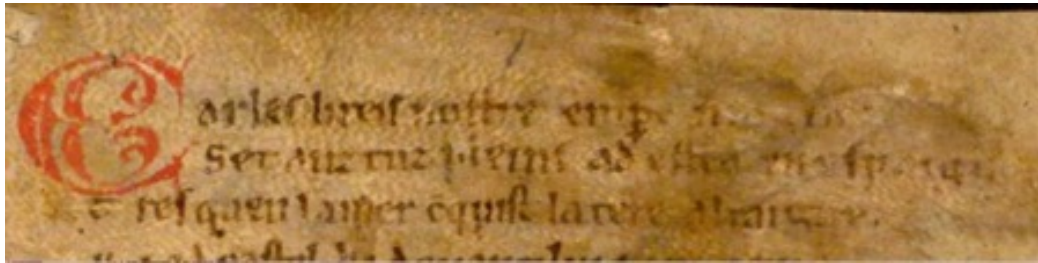
- Le scribe s'est trompé de page !!!
- Sur un vers facile à analyser

Mors est Turpins, li guerreiers Carlun.



L'oratorio de Gilles Mathieu manuscrit d'Oxford,

- ▶ Des vers en assonance



Carles li reis, nostre emperere magne*,
Set anz tuz pleins* ad ested en Espagne,
Tresqu'en* la mer cunquist la tere altaigne**;
N'i ad castel ki devant lui remaigne*,

- ▶ Une mise en musique
 - En 10 mouvements
 - Sur une sélection de 200 vers
 - Pour chœurs SATB
 - Cor, orchestre à cordes
- ▶ Basé sur l'édition critique de Gautier
- ▶ Et pas sur Francisque Michel

f Ca - rles li - re - is nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en

f Ca - rles li - re - is nostre ma - gnes Set anz tuz pleins ad e - stet en

f Car - les - li reis nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en

f Car - les li reis nostr' em - pe - rer mag - nes Set anz tuz pleins ad e - stet en